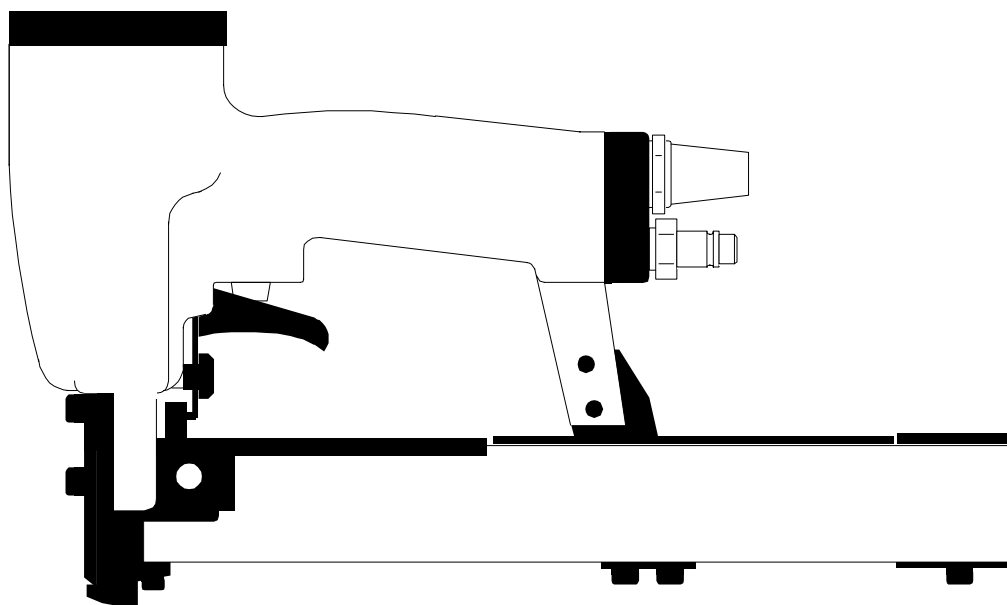


**Pneumatic tacker
Pneumatiskt häftverktyg
Druckluft-Klammerungsgerät
Agrafeuse pneumatique**



JK35-590

Operating Instructions **E**

Bruksanvisning **S**

Betriebsanleitung **D**

Notice d'emploi **F**

Josef Kihlberg AB

Box 126, S-544 22 Hjo, Sweden

Telephone: +46 (0)503 328 00 Telefax: +46 (0)503 328 01

www.kihlberg.se

e-mail: reception@kihlberg.se

**The employer is responsible for:**

- ⇒ enforcement of compliance with safety warnings and all other directions presented in these *Operating Instructions* and its appended documents;
- ⇒ ensuring that the instructions and its appendixes are distributed to the personnel concerned;
- ⇒ familiarizing himself with these instructions in the interest of personnel safety and proper use of this tool;
- ⇒ enforcement of all rules and regulations issued by local Safety Authorities for the use of this tool.

**Der Arbeitgeber verantwortet dafür daß:**

- ⇒ allen Personen, die mit dem Gerät zu tun haben, diese *Betriebsanleitung* und die dazu hörende Beilagen jederzeit zugänglich sind;
- ⇒ alle betroffene Beschäftigten die Sicherheitshinweise und alle Anleitungen in diesem Heft und seinen Beilagen kennen und befolgen;
- ⇒ die einschlägigen Sicherheitsvorschriften der Behörden und Berufsgenossenschaften eingehalten werden.

**Arbetsgivaren skall se till att:**

- ⇒ denna *Bruksanvisning* – och dess bilagor – hålls tillgänglig för, samt att den studeras och åtföljs av, all berörd personal;
- ⇒ personal som skall arbeta med verktyget har tillräcklig färdighet och väl känner till olycksrisker, lämpliga arbetsmetoder och verktygets skötsel;
- ⇒ allmänna säkerhetsregler samt särskilda regler för minderårigs arbete med spikpistol åtföljs;
- ⇒ personalen får den instruktion, utrustning och tid som behövs för daglig tillsyn av verktyget.

**L'employeur doit s'assurer que:**

- ⇒ cette *Notice d'emploi* et les matières annexées soient à la disposition de toute personne servant l'outil;
- ⇒ toute personne travaillant avec l'outil soit au courant de – et obéissante à – cette notice et ses matières ajoutées;
- ⇒ les instructions de sécurité prévues par les comités de sécurité et par les instances officielles soient respectées.

When studying these Operating Instructions, consult also the tool's spare parts list and technical data sheet
 Vid studie av denna Bruksanvisning skall även verktygets reservdels- och tekniska data-lista användas
 Beim Studieren dieser Betriebsanleitung sind auch die Ersatzteil- und Technische Daten-Listen zu benutzen
 En étudiant cette Notice d'emploi, consultez aussi la liste des pièces de rechange et la fiche de dates techniques

Table of Contents

Safety Warnings and Tool Installation	1
Tool use	3
Maintenance	5
Elimination of malfunctions	6
Spare parts drawing	7
Technische daten	9
Declaration of conformity	10

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme	1
Bedienung	3
Wartung	5
Beseitigung von Störungen	6
Ersatzteilzeichnung	7
Technischen daten	9
Konformitätserklärung	10

Innehållsförteckning

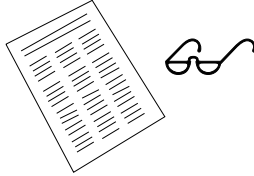
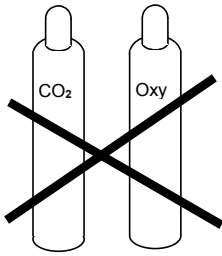
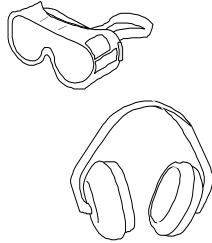
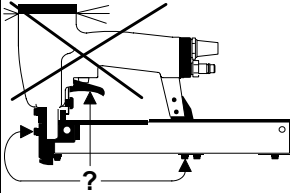
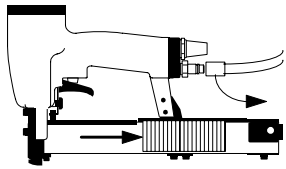
Säkerhetsvarningar och installation	1
Användning	3
Underhåll	5
Avhjälpande av störningar	6
Reservdelsritning	7
Teknisk Specification	9
CE deklARATION	10

Table des Matières

Instructions de sécurité et mise en service	1
Emploi	3
Entretien	5
Elimination de dérangements	6
Dessin pièces de rechange	7
Carcteréristiques techniques	9
Déclaration de conformité	10

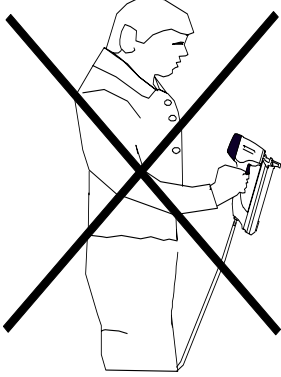
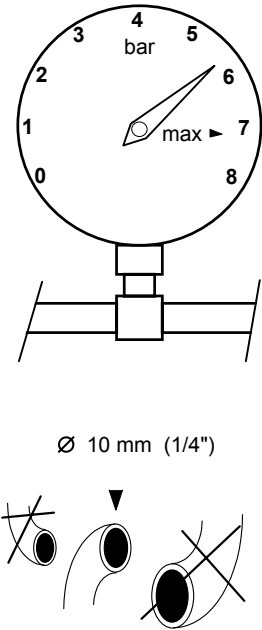
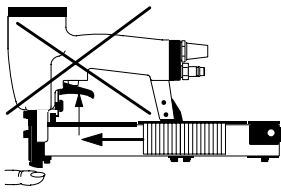
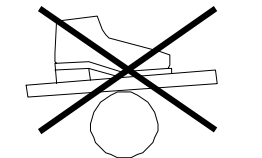
Safety warnings and tool installation
Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme

Säkerhetsvarningar och installation
Instructions de sécurité et mise en service

<p>E Read these warnings to prevent injuries to yourself and to bystanders.</p> <p>Refer to the sections <i>Tool use</i>, <i>Maintenance</i> and <i>Elimination of malfunctions</i> for additional information.</p> <p>D Bitte diese Sicherheitswarnungen lesen um Unfälle für Sie und Zuschauer zu vermeiden.</p> <p>Weitere Information finden Sie in den Abschnitten <i>Bedienung</i>, <i>Wartung</i> und <i>Beseitigung von Störungen</i>.</p>		<p>S Läs dessa varningar för att undvika skador på Dig själv eller åskådare.</p> <p>För ytterligare information se avsnitten <i>Användning</i>, <i>Underhåll</i> och <i>Felsökning</i>.</p> <p>F Lisez ces instructions de sécurité pour éviter des accidents pour vous même et les spectateurs.</p> <p>Pour information complémentaire, voyez les sections <i>Emploi</i>, <i>Entretien</i> et <i>Elimination de dérangements</i>.</p>
<p>E Never use oxygen, combustible gases, CO₂, steam or high pressure gas tanks as power sources for this tool; the tool may explode and cause serious injury.</p> <p>Use only dry, clean, pressure regulated compressed air to drive the tool.</p> <p>D Niemals Sauerstoff, Brenngase, CO₂ oder Hochdruckgase als Energiequelle für dieses Gerät benutzen; dies kann zu Explosionsverletzungen führen.</p> <p>Benutzen Sie ausschließlich trockene, reine, geregelte Druckluft.</p>		<p>S Använd aldrig syrgas, brännbart gas, CO₂, ånga eller gas från högtryckstuber för att driva detta verktyg; det kan då explodera och förorsaka svåra skador.</p> <p>Använd endast torr, ren, reglerad tryckluft till verktyget.</p> <p>F N'utilisez jamais d'oxygène, de gaz inflammable, CO₂, ou de gaz haute pression pour cet outil. Ils peuvent causer une explosion et des accidents graves.</p> <p>Utilisez seulement d'air comprimé sec, pur et réglé.</p>
<p>E To prevent eye injuries, eye protection must always be worn by the operator and others in the work area. Always use other personal protection equipment as required, such as ear protection, hard hats, etc.</p> <p>D Achten Sie darauf, daß Sie und die anderen Personen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes während der Benutzung des Gerätes Sicherheitsbrillen und anderen Sicherheitseinrichtungen tragen.</p>		<p>S För att undvika synskador bör operatören och andra personer på arbetsplatsen bära ögonskydd. Vid behov bör också hörselskydd och eventuell annan personlig skyddsutrustning användas.</p> <p>F Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité de l'outil et ceux qui s'en servent, portent des lunettes de sécurité et toute autre protection nécessaire.</p>
<p>E Never use a defective tool. Make sure that the trigger operates properly and that all screws and nuts are securely tightened at all times.</p> <p>Do not modify the tool.</p> <p>D Benutzen Sie niemals ein defektes Gerät. Achten Sie darauf, daß der Abzug richtig funktioniert und daß alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.</p> <p>Nehmen Sie niemals Änderungen am Gerät vor.</p>		<p>S Använd aldrig ett defekt verktyg. Kontrollera dagligen att avtryckaren fungerar korrekt, och att alla skruvar och muttrar är säkert åtdragna.</p> <p>Det är förbjudet att modifiera verktyget.</p> <p>F N'utilisez jamais un outil défectueux. Faites attention à ce que la détente fonctionne parfaitement et que toutes les vis et tous les écrous soient bien serrés.</p> <p>N'apportez aucune modification à l'outil.</p>
<p>E Always disconnect the tool from the air supply and empty the magazine when making a break or ending work, when servicing the tool or eliminating malfunctions.</p> <p>Never leave a loaded tool unattended.</p> <p>D Kuppeln Sie immer die Druckluftzufuhr ab und entleeren Sie das Magazin bei Arbeitspausen, Arbeitende, beim Beheben von Störungen und bei Wartung und Reparaturen.</p> <p>Niemals ein geladenes Gerät unbeaufsichtigt lassen.</p>		<p>S Koppla alltid bort verktyget från tryckluften och töm magasinet vid arbetspauser, vid arbetets slut, vid avhjälpande av störningar och vid underhåll och reparation.</p> <p>Lämna aldrig ett laddat verktyg utan tillsyn.</p> <p>F L'outil est à débrancher de l'air comprimé et son magasin à vider à l'arrêt et en fin du travail, pour l'élimination de dérangements et pour des travaux d'entretien et de réparation.</p> <p>Ne laissez jamais traîner un outil chargé sans surveillance.</p>



Safety warnings and tool installation
Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme

Säkerhetsvarningar och installation
Instructions de sécurité et mise en service

<p>E Always assume that the tool is loaded. No horseplay! Respect the tool as a working implement.</p> <p>Never point the tool at yourself or anyone else, whether it contains staples or not. Always remove your finger from the trigger when not driving staples.</p> <p>D Gehen Sie immer davon aus, daß das Gerät geladen ist. Spielen Sie deshalb niemals damit herum.</p> <p>Richten Sie das Gerät niemals auf sich oder andere Personen. Wenn keine Klammern ein zu treiben sind, den Abzugshebel nicht berühren um unbeabsichtigtes Auslösen zu vermeiden.</p>		<p>S Betrakta alltid verktyget som laddat. Det är ett arbetsredskap och ingen leksak.</p> <p>Rikta aldrig verktyget mot Dig själv eller någon annan, vare sig magasinet är laddat eller inte. Ta genast bort fingret från avtryckaren då inga fler klammer skall drivas i.</p> <p>F Partez toujours de l'idée que l'outil est chargé d'agrafes ou de clous. Ne le traiter pas comme un jouet.</p> <p>Ne dirigez jamais l'outil vers vous ni vers une autre personne. Quand vous n'utilisez pas l'outil, enlevez le doigt de la détente pour éviter une décharge sans intention.</p>
<p>E Connect the tool to the compressed air line before loading staples. The max. allowable air pressure is 7 bar.</p> <p>Ensure that the air hose has the right dimension to avoid pressure drops which might cause malfunctioning – min. 10 mm. An installation instruction may be obtained from the manufacturer.</p> <p>The tool and the hose must have a coupling which automatically bleeds all air pressure from the tool when it is disconnected.</p> <p>D Schließen Sie immer das Gerät an die Luftleitung an bevor das Magazin zu laden. Gestattete Höchstdruck: 7 bar.</p> <p>Achten Sie darauf, daß der Schlauch die richtige Größe hat um Betriebsfehler durch zu großen Druckabfall zu vermeiden – min. 10 mm. Eine Installationsanweisung ist vom Hersteller zu erhalten.</p> <p>Das Gerät und der Schlauch sollen mit einer Kupplung versehen sein, die das Gerät bei Entkupplung automatisch entlüftet.</p>		<p>S Koppla verktyget till tryckluftsystemet innan klammer laddas. Det högsta tillåtna lufttrycket är 7 bar.</p> <p>Se till att luftslangen är rätt dimensionerad för att undvika felaktig funktion på grund av för stort tryckfall – min. 10 mm. En installationsinstruktion kan erhållas från tillverkaren.</p> <p>Verktyget och slangen skall vara försedda med en anslutningsnippel, som automatiskt avluftar verktyget när det kopplas bort.</p> <p>F Raccordez l'outil invariablement à l'air comprimé avant de charger le magasin. Pression d'air maximum: 7 bar.</p> <p>Utilisez un tuyau proprement dimensionné pour éviter une fonction impropre à cause de baisse de la pression d'air – min. 10 mm. Vous pouvez obtenir une instruction d'installation chez le fabricant.</p> <p>L'outil et le tuyau doivent se raccorder par un raccord qui va vider l'outil automatiquement quand l'outil est débranché.</p>
<p>E Avoid personal injury. Never hold your hand or another part of your body under the tool.</p> <p>Do not load the tool with the trigger depressed. Use only original Josef Kihlberg staples, type JK 590 19-32.</p> <p>D Um Unfälle zu vermeiden, niemals die Hand oder einen anderen Teil des Körpers unter dem Gerät halten.</p> <p>Laden Sie das Gerät niemals wenn der Abzug betätigt ist. Nur Josef Kihlberg Originalklammern verwenden, Typ JK 590 19-32.</p>		<p>S Undvik personskador. Håll aldrig handen eller någon annan del av kroppen under verktyget.</p> <p>Ladda aldrig magasinet när avtryckaren är aktiverad. Använd endast Josef Kihlberg originalklammer, typ JK 590 19-32.</p> <p>F Evitez les accidents corporels. Ne tenez jamais la main ou une autre partie du corps au-dessous de l'outil.</p> <p>Ne chargez l'outil jamais en pressant la détente. Utilisez seulement les agrafes d'origine Josef Kihlberg, type JK 590 19-32.</p>
<p>E Always place yourself in a firmly balanced position when using or handling the tool.</p> <p>D Stellen Sie sich immer in eine stabile, wohl ausgeglichene Position bei dem Gebrauch des Gerätes.</p>		<p>S Vid användning av verktyget bör man stå välbalanserat och stadigt.</p> <p>F Tenez toujours une position bien balancée et ferme quand vous utilisez l'outil.</p>


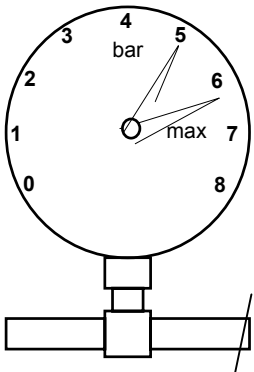
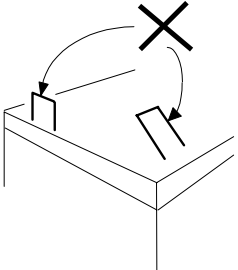
Safety warnings and tool installation Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme

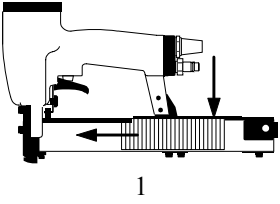
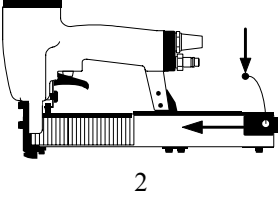
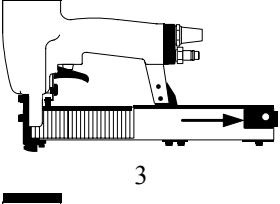
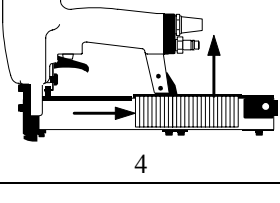
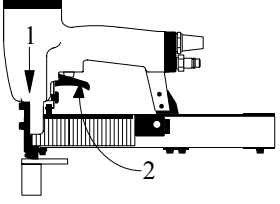
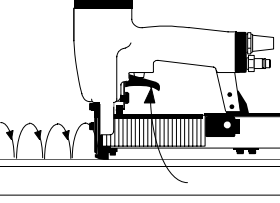
Säkerhetsvarningar och installation Instructions de sécurité et mise en service

<p>E Stapling and nailing tools that are marked with an inverted equilateral triangle may only be used in conjunction with an operating safety support.</p> <p>D Heft- und Nagelgeräte, die mit einem umgekehrten gleichseitigen Dreieck gekennzeichnet sind, dürfen nur zusammen mit einer Sicherheitsausrüstung verwendet werden.</p>		<p>S Häft- och spikverktyg som är märkta med en upp och nedvänd liksidig triangel får endast användas med en fungerande säkerhetsbygel.</p> <p>F Les outils d'agrafage et de clouage comportant un triangle équilatéral inversé ne doivent être utilisés qu'avec un dispositif de sécurité en bon état de marche.</p>
<p>E Stapling and nailing tools that are marked with this symbol must not be used when standing on a stepladder or scaffolding.</p> <p>D Heft- und Nagelgeräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht auf Trittleitern oder Gerüsten verwendet werden.</p>		<p>S Häft- och spikverktyg försedda med denna symbol får ej användas på stegar eller byggnadsställningar.</p> <p>F Les outils d'agrafage et de clouage comportant ce symbole ne doivent pas être utilisés lorsque l'opérateur est debout sur une échelle ou un échafaudage.</p>
<p>E You must not modify the tool or set it up in a jig without acceptance from the producer.</p> <p>D Sie dürfen nicht das Gerät ändern oder es oben in einer Spannvorrichtung ohne Gutheißung vom Produzenten einstellen</p>		<p>S Verktyget får ej modifieras eller monteras i jigg utan tillverkarens godkännande</p> <p>F Vous ne devez pas modifier l'outil ou le placer vers le haut dans un gabarit sans l'approbation du producteur</p>

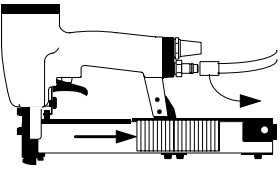
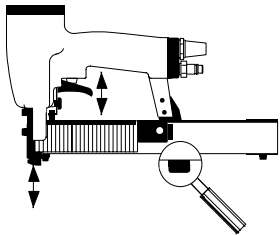
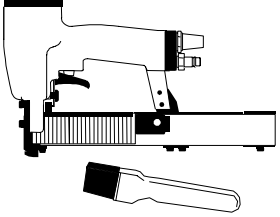
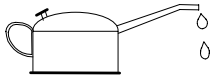
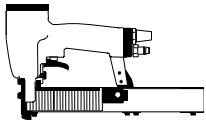
Tool use Bedienung

Användning Emploi

<p>E Be sure that the tool nozzle is not pointed at yourself or any one else when connecting it to the compressed air line.</p> <p>D Beim anschließen des Gerätes an die Druckluftleitung darauf achten, daß die Austrittsöffnung nie auf Sie oder andere Personen zielt.</p>		<p>S Rikta inte verktygets mynning mot Dig själv eller någon annan vid anslutning till tryckluftsnätet.</p> <p>F Au raccordement, veillez à ce que la bouche de l'outil ne soit pas dirigé vers vous ou vers une autre personne.</p>
<p>E Adjust the air pressure to the lowest one that will drive the staples to the desired depth. Start at approx. 5.5 bar and raise this by 0.5 bar increments until the correct operating pressure for the job is found. Never exceed 7 bar. A low air pressure will give low maintenance costs!</p> <p>D Stellen sie keinen höheren Luftdruck ein als für das richtige Eintreiben der Klammern nötig ist. Beginnen Sie dabei mit ca. 5.5 bar und erhöhen Sie den Druck in 0,5 bar Stufen bis der richtige Arbeitsdruck gefunden ist. Gehen Sie aber niemals über 7 bar hinaus. Ein niedriger Luftdruck führt auch zu niedrigen Wartungskosten!</p>		<p>S Ställ in lägsta möjliga lufttryck som fortfarande driver klammern till önskat djup. Börja med ungefär 5.5 bar och höj sedan trycket i steg om 0,5 bar tills det rätta arbetstrycket etablerats. Överstig dock aldrig 7 bar. Ett lågt lufttryck bidrar till att hålla underhållskostnaderna nere!</p> <p>F La pression d'air est à régler au minimum nécessaire pour le travail à exécuter. Commencez à environ 5.5 bar et augmentez chaque fois de 0,5 bar pour établir le résultat le plus satisfaisant. N'excédez jamais les 7 bar. Une pression modérée vous donne des frais d'entretien réduits!</p>
<p>E Place the tool firmly on the work surface. Never drive staples in extremely hard or brittle material. Do not drive staples at too steep an angle or too close to the edge of the work: the staple might fly free and hurt someone.</p> <p>D Setzen Sie das Gerät immer fest auf das Werkstück an. Niemals versuchen Klammern in sehr harte oder spröde Materialien einzutreiben. Achten Sie darauf, daß das Gerät niemals zu dicht an die Kante oder schräg aufgesetzt wird, um das Abprallen von Klammern zu vermeiden.</p>		<p>S Placera mynningen stadigt mot arbetsstycket. Försök aldrig att driva in klammer i mycket hårda eller spröda material. Om klammer drivs in för nära kanten eller i brant vinkel finns risk för att klammer slungas ut i lokalen.</p> <p>F Positionnez l'outil fermement sur la pièce à attacher. N'essayez pas d'agrafer dans des matières extrêmement dures ou cassantes. N'agrafez jamais trop près du bord ou en biais, ceci pour éviter le rebondissement de l'agrafe</p>

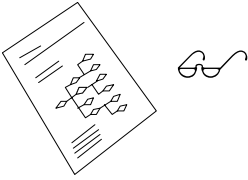
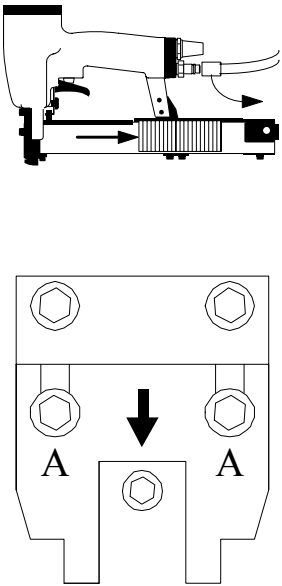
<p>E The correct type of staples for the tool is marked on top of the magazine. <i>Load</i> the magazine as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pull the pusher all the way back until it snaps in around the parking button. Feed in a staple strip from above into the magazine and push it forward by hand. 2. Release the pusher by pressing the parking button. <p>D Der für das Gerät richtige Klammertyp ist auf der Oberseite des Magazins angegeben. Die Klammern werden folgendermaßen <i>geladen</i>:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Den Schieber ganz hinten in der Parklage einrasten. Einen Klammerstreifen von oben in das Magazin einlegen und mit der Hand nach vorn führen. 2. Den Parkknopf drücken, um den Schieber freizugeben. 	 <p>1</p>  <p>2</p>	<p>S Den rätta typen av klammer för verktyget finns angiven på magasinets översida. <i>Ladda</i> magasinet på följande sätt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dra frammataren helt tillbaka tills den snäpper in runt parkeringsknappen. För in klammerstaven i magasinet uppfifrån och skjut den framåt för hand. 2. Frigör frammataren genom att trycka på parkeringsknappen. <p>F Le type d'agrafes destiné à l'outil est indiqué au-dessus du magasin. Le <i>chargement</i> d'agrafes se passe comme ci:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tirez le poussoir tout en arrière jusqu'il encliquète autour du bouton parque. Introduisez une bande d'agrafes d'en haut dans le magasin et amenez la vers le front à la main. 2. Pressez le bouton parque pour lâcher le poussoir.
<p>E To <i>empty</i> the magazine:</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Pull the pusher all the way back until it snaps in around the parking button. 4. Take the staples out and release the pusher by pressing the parking button. <p>D Um das Magazin zu <i>entleeren</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Den Schieber ganz hinten in der Parklage einrasten. 4. Die Klammern entfernen und den Schieber durch drücken auf dem Parkknopf wieder freigegeben. 	 <p>3</p>  <p>4</p>	<p>S För att <i>tömma</i> magasinet:</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Dra frammataren helt tillbaka tills den snäpper in runt parkeringsknappen. 4. Ta bort klamrarna och frigör frammataren genom att trycka på parkeringsknappen. <p>F Pour <i>vider</i> le magasin:</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Tirez le poussoir tout en arrière jusqu'il encliquète autour du bouton parque. 4. Ecartez les agrafes et lâchez le poussoir en pressant le bouton parque.
<p>E Tacker JK 35 has only single shot firing, with safety yoke.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. First place the tool against the work piece, 2. then pull the trigger. <p>D Das Gerät JK 35 hat nur Einzelfeuerung, mit Sicherheitsbügel.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Das Gerät zuerst auf das Werkstück setzen, 2. dann den Abzug betätigen. 	 <p>1</p> <p>2</p>	<p>S Verktyget JK 35 har endast enkelskott-avfyrning, med säkerhetsbygel.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Placera verktyget först på arbetsstycket, 2. tryck sedan på avtryckare. <p>F Le JK 35 ne fonctionne que à coup simple, avec étrier de sécurité.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. D'abord placez l'outil contre le matériel, 2. ensuite appuyez sur la détente.
<p>E As the JK 35 is equipped with a safety yoke, it can also be <i>bump fired</i> where there is no great need for stapling precision.</p> <p>Pull and hold the trigger and then bump the safety yoke against the work surface for <i>multi-shot</i> operation.</p> <p>D Weil JK 35 mit einem Sicherheitsbügel versehen ist, kann das Gerät auch mittels <i>Kontaktauslösung</i> abgefeuert werden, wo keine größere Klammerungspräzision nötig ist.</p> <p>Den Abzug gedrückt halten und dann den Bügel gegen das Werkstück stoßen, um Einzelschüsse schnell nach einander abzufeuern.</p>		<p>S Eftersom JK 35 har säkerhetsbygel kan den också köras med <i>stötavfyrning</i> när inget större krav på klamringsprecision föreligger.</p> <p>Tryck på avtryckaren och håll den nere och studsa sedan säkerhetsbygeln mot arbetsstycket för <i>multiskott</i> avfyrning.</p> <p>F Parce que le JK 35 est équipé d'un étrier de sécurité, c'est aussi possible de donner des <i>coups multiples</i>, quand on n'a pas besoin d'une grande précision d'agrafage.</p> <p>Appuyez sur et restez sur la détente, et l'outil va tirer chaque fois quand l'étrier de sécurité touche le matériel.</p>

**Maintenance
Wartung**
**Underhåll
Entretien**

<p>E Always disconnect the tool from the air supply, empty the magazine and read the section <i>Safety warnings</i> before starting maintenance.</p> <p>D Trennen Sie immer erst das Gerät von der Druckluftleitung, entleeren Sie das Magazin und lesen Sie die <i>Sicherheitshinweise</i> bevor Sie mit der Wartung beginnen.</p>		<p>S Koppla alltid bort luftslangen, töm magasinet och läs avsnittet <i>Säkerhetsvarningar</i> innan underhåll av verktyget påbörjas.</p> <p>F Avant de commencer l'entretien, déconnectez l'outil du réseau d'air, videz le magasin et lisez la section <i>Instructions de sécurité et mise en service</i>.</p>
<p>E Check the proper functioning of all devices daily. Make especially sure that:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ the trigger and the safety yoke move freely; ⇒ all screws and nuts are securely tightened. <p>D Prüfen Sie täglich ob alle Einrichtungen richtig funktionieren. Achten Sie besonders darauf, daß:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ der Abzugshebel und der Sicherheitsbügel sich frei bewegen; ⇒ alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind. 		<p>S Kontrollera dagligen att alla anordningar är i ordning. Se särskilt efter att:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ avtryckaren och säkerhetsbygeln löper fritt; ⇒ alla skruvar och muttrar är ordentligt dragna. <p>F Contrôlez chaque jour la fonction propre de l'outil entier. Vérifiez particulièrement que:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ la détente et l'étrier de sécurité jouent librement; ⇒ toutes les vis et tous les écrous sont bien serrés.
<p>E This tool does not require <i>special</i> servicing. It only needs regular cleaning with a non-aggressive (non-corrosive) cleaning agent.</p> <p>Do not remove any parts for cleaning purposes!</p> <p>D Eine <i>spezielle</i> Pflege ist nicht erforderlich für das Gerät. Es soll nur regelmäßig mit einem nicht-aggressiven Reinigungsmittel gesäubert werden.</p> <p>Bauen Sie dazu keine Teile ab!</p>		<p>S Verktyget kräver ingen <i>speciell</i> service. Det behöver endast göras rent regelbundet med ett icke-aggressivt rengöringsmedel.</p> <p>Demontera ej verktyget vid rengöring!</p> <p>F L'outil n'a pas besoin d'entretien <i>spécifique</i>. Il suffit d'un nettoyage régulier avec un détergent non-agressif.</p> <p>Pour cela, ne démontez pas des pièces!</p>
<p>E The tool needs a small amount of lubricating oil in the nipple each day or approx. 10 drops once a week to ensure a safe function and endurance. At high frequency stapling we recommend lubricating oil. Please contact our agent for consultation.</p> <p>- Part no: 1 litre 184314 0.2 litre 733007</p> <p>-Sliding parts are greased, with Dow Corning grease MS 4 Silicon Compound, at the factory. These greases therefore are also recommended for moving parts if they have been cleaned or replaced. Order nr: 184943</p> <p>D Das Gerät benötigt etwas Schmieröl im Nippel jeden Tag oder ca.. 10 Tropfen einmal wöchentlich, zu einer sicheren Funktion und der Ausdauer sicherzustellen. An Hochfrequenz Heftung empfehlen wir Schmieröl. Setzen Sie sich bitte mit unserem Ansprechpartner für Beratung in Verbindung.:</p> <p>Artikelnr: 1 Liter 184314 0.2 Liter 733007</p> <p>- Ölerjustierung: 1 Tropfen/40 Schläge</p> <p>Herstellerseitig sind die Gleitstellen mit Gleittfett Dow Corning MS 4 Silicon Compound versehen. Diese Fette sind daher auch für die bewegliche Teile bei Reinigung oder Ersatz zu empfehlen. Bestellungen-Nr: 184943</p>	 	<p>S För en säker funktion och en lång livslängd behöver verktyget en liten mängd dimsmörjolja. Några droppar dagligen in i luftnippeln eller ca 10 droppar en gång per vecka. Vid högfrequent spikning rekommenderar vi smörjning medelst dimsmörjning. Kontakta vår representant för samråd.</p> <p>Oljerekommendation Beställningsnummer 1 liter 184314 0,2 liter 733007</p> <p>Verktyget glidytor har av tillverkaren belagts med fett Dow Corning MS4 Silicon Compound. Vi rekomomenderar därför också för rörliga delar vid rengöring eller utbyte. Beställnings nr 184943</p> <p>F L'outil a besoin d'un peu d'huile de graissage dans le raccord chaque jour ou approximativement. 10 gouttes une fois par semaine pour assurer une fonction et une résistance sûres. À la haute fréquence agrafant nous recommandons l'huile de graissage. Veuillez entrer en contact avec notre agent pour la consultation</p> <p>- No de commande: 1 litre 184314 0.2 litre 733007</p> <p>- Ajustement de l'huileur: 1 goutte/40 coups</p> <p>Les pièces glissantes sont traitées de graisse Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 ou de graisse Dow Corning MS 4 Silicon Compound déjà à la fabrication. Par conséquence, ces graisses sont recommandées pour les pièces mouvantes aussi en cas de nettoyage ou de rechange. No. de commande: 184943</p>

Elimination of malfunctions Beseitigung von Störungen

Avhjälpande av störningar Elimination de dérangements

<p>E You may obtain a <i>trouble shooting chart</i> and <i>repair instructions</i> from your local dealer or order them from the manufacturer.</p> <p>D Sie können ein <i>Fehlersuche-Schema</i> und <i>Reparaturanweisungen</i> von Ihrem Händler bekommen oder bei dem Hersteller bestellen.</p>		<p>S Ett <i>felsökningsschema</i> och en <i>underhållsinstruktion</i> kan erhållas från leverantören eller beställas hos tillverkaren.</p> <p>F Vous pouvez obtenir un <i>schéma cherche-fautes</i> et une <i>instruction d'entretien</i> chez votre vendeur ou les commander chez le fabricant.</p>
<p>E Always disconnect the tool from the air supply, empty the magazine and read the section <i>Safety warnings</i> before starting trouble shooting.</p> <p>To remove a staple which may have got stuck:</p> <p>Park the staple pusher in its rear position. Just loosen the two screws A holding the front plate and remove the plate downward. Remove any staple remnants. Thereafter remount the parts in the reverse order and release the pusher.</p> <p>D Trennen Sie immer erst das Gerät von der Druckluftleitung, entleeren sie das Magazin und lesen Sie die <i>Sicherheitshinweise</i> bevor Sie Störungen beseitigen.</p> <p>Um steckengebliebene Klammern zu entfernen wird Folgendes gemacht:</p> <p>Den Magazinschieber in hinterer Lage parkieren. Die Schrauben A der Vorderplatte etwas lösen und die Platte nach unten wegnehmen. Etwaige Klammerreste entfernen. Dann die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren und den Schieber freigeben.</p>		<p>S Koppla alltid bort luftslangen, töm magasinet och läs avsnittet <i>Säkerhetsvarningar</i> innan störningar börjar avhjälpas.</p> <p>För att avlägsna en klammer, som fastnat:</p> <p>Parkera klammerframmataren i sitt bakre läge. Lossa skruvarna A till frontplattan något och ta bort plattan nedåt. Ta bort samtliga eventuella klammerrester. Återmontera delarna i omvänd ordning och frigör frammataren.</p> <p>F Avant de commencer l'élimination de dérangements, déconnectez l'outil du réseau d'air, videz le magasin et lisez la section <i>Instructions de sécurité et mise en service</i>.</p> <p>Pour enlever une agrafe qui s'arrête, avancez à la façon suivante:</p> <p>Parquez le poussoir magasin dans la position arrière. Dévissez les vis A de la plaque guide frontale un peu et enlevez la plaque vers le bas. Ecartez les restes d'agrafe. Remontez les pièces à l'inverse de la suite susmentionnée et lâchez le poussoir.</p>

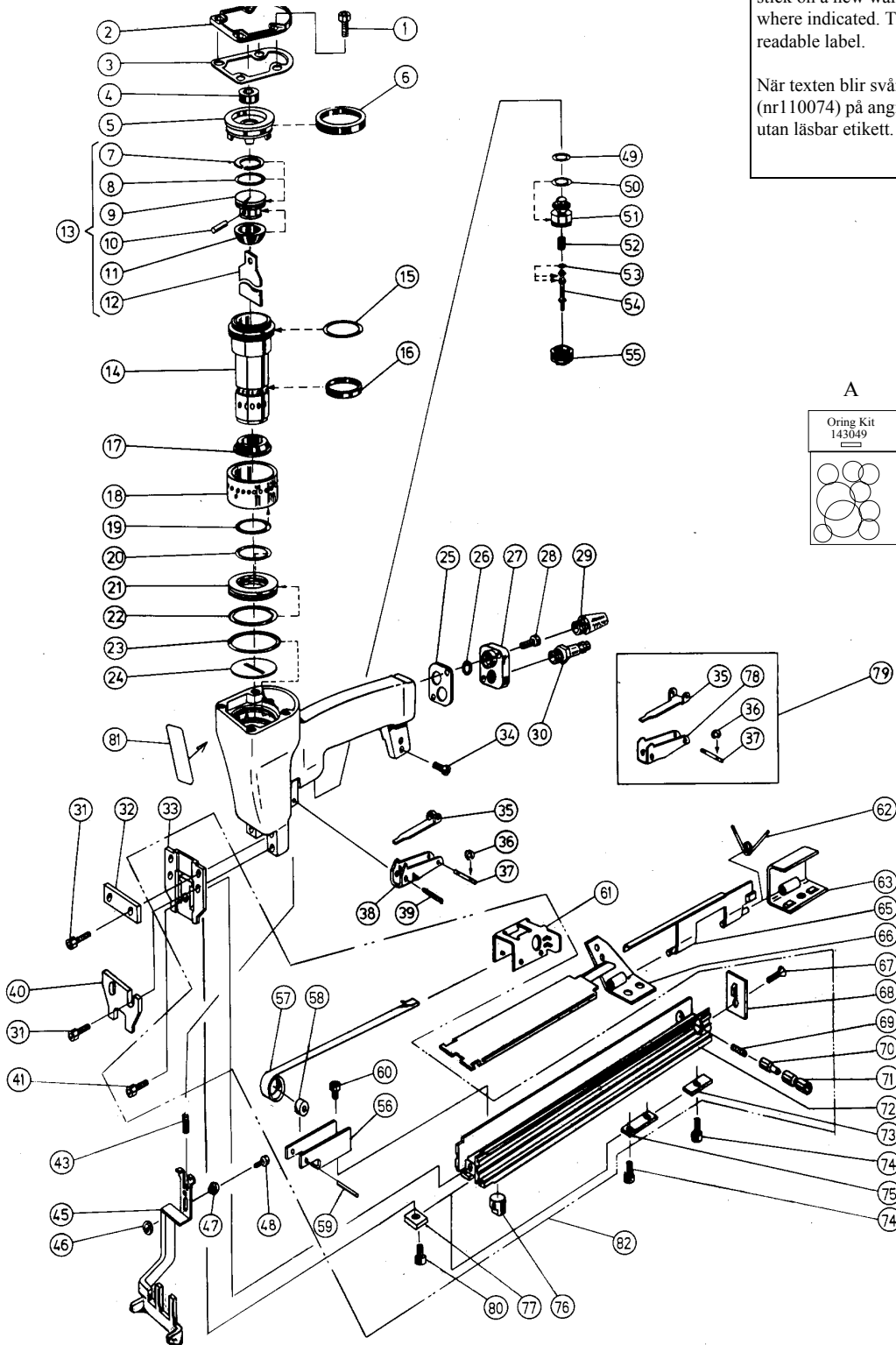
Spare parts drawing JK35-590
Ersatzteilzeichnung JK35-590

Reservdelsritning JK35-590
Dessin pièces de rechange JK35-590

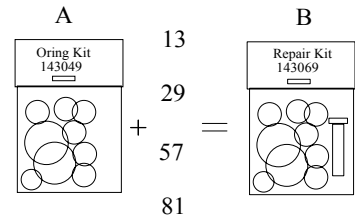
118773

When the text becomes difficult to read, stick on a new warning label (nr 110074) where indicated. The tool may not be used without readable label.

När texten blir svårläst, klistra en ny varningsetikett (nr 110074) på angiven plats. Verkytet får ej användas utan läsbar etikett.



81



<p>E To achieve optimal function and safety use only original spare parts. All repairs shall be done of a JK repair man.</p>	<p>S För bästa funktion och säkerhet använd endast original reservdelar. Eventuella reparationer skall utföras av JK auktoriserad reparatör.</p>
<p>D Um optimale Funktion und Sicherheit zu erzielen benutzen Sie nur ursprüngliche Ersatzteile. Alle Reparaturen sind von einem JK Reparaturmann erfolgt.</p>	<p>F Pour réaliser la fonction et la sûreté optimales employez seulement les pièces de rechange originales. Toutes les réparations seront faites d'un homme de réparation de JK.</p>

Pos Ref Pos Ref No.	Detalj Part Artikel Référence No.	Benämning	Discription	Bezeichnung	Designation	Antal Qty	Anm. Notes
	143049	O-ring sats	O-ring kit	O-ringsatz	Jeu d'Orings	1	
	143069	Reparationsats	Repair kit	Repartursatz	Jeu de rechange	1	
1	946657	Skruv	Screw	Schraube	Vis	4	
2	139486	Topplöck	Cap	Platte	Chapeau	1	
3	148034	Packning	Gasket	Dichtung	Garniture inférieure	1	
4	972185	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
5	132322	Lock för cyl.foder	Cylinder cap	Zylinderkappe	Chapeau de cylindre	1	
6	148040	Tätningring	Seal	Ring	Garniture	1	
7	972110	Glidring	Glide ring	Gleitring	Bague	2	
8	972119	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	2	
9	191143	Kolv	Piston	Kolben	Piston	1	
10	145117	Drivhållarpinne	Driver pin	Stift	Axe d'enfonceur	1	
11	149088	Kolvdämpare övre	Upper bumper	Bodenplatte	Butée	1	
12	164116	Drivare	Driver blade	Stößelblech	Lame d'enfonceur	1	
13	134266	Kolv kompl. m. driv.	Piston with driver	Kolben kpl	Piston enf. compl.	1	
14	190159	Cylinderföder	Cylinder	Zylinder	Cylindre	1	
15	972115	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
16	148035	Tätningring backventil	Seal for back valve	Ventilring	Garniture de valve	1	
17	149087	Kolvdämpare nedre	Lower bumper	Bodenplatte	Butée	1	
18	150295	Hylsa	Cage	Hülse	Cage	1	
19	972118	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
20	972117	"	"	"	"	1	
21	150294	Mellanring	Cylinder ring	Zylinderring	Bague centrale	1	
22	972116	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
23	972114	"	"	"	"	2	
24	147093	Bottenbricka	Bottom washer	Scheibe	Rondelle	1	
25	148033	Packning	Gasket	Dichtung	Garniture inférieure	1	
26	972058	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
27	179058	Anslutningslock	Cap	Abschlussdeck	Couvercle	1	
28	946512	Skruv	Screw	Schraube	Vis	2	
29	971003	Ljuddämpare	Sound absorber	Schalldämpfer	Silencieux	1	
30	987026	Insticksnippel	Nippel	Stecknippel	Raccord	1	
31	946699	Skruv	Screw	Schraube	Vis	4	
32	162694	Främre drivarstyrning	Front nozzle plate	Abdeckplatte	Plaque avant	1	
33	162774	Bakre drivarstyrning	Rear nozzle plate	Führungsplatte	Plaque arri'ere	1	
34	946511	Skruv	Screw	Schraube	Vis	2	
35	165083	Inre avtryckare	Inner trigger	Innen hebel	Intérieur détente	1	
36	951042	Spärring	Reteiner	Seegerring	Frein d'axes Seeger	2	
37	145119	Pinne inre avtryckare	Pin	Stift	Goupille	1	
38	165084	Avtryckare	Trigger	Ventilhebel	D'etente	1	
39	945039	Spännstift	Tension pin	Stift	Goupille de tension	1	
40	162769	Dörr	Door	Vorderplatte	Porte	1	
41	946657	Skruv	Screw	Schraube	Vis	1	
43	173126	Fjäder	Spring	Feder	Ressort	1	
45	134259	Säkerhetsbygel	Safety	Auslösesperre	Étrier de sûreté	1	
46	147090	Distansbricka	Spacer	Distanzscheibe	Rondelle d'écartement	1	
47	147089	Styrbricka	Guidance	Führungsscheibe	Dessour	1	
48	946687	Skruv	Screw	Schraube	Vis	1	
49	972030	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
50	972039	"	"	"	"	1	
51	191084	Ventilhylsa	Valve cage	Ventilkolben	Cage de valve	1	
52	173066	Fjäder	Spring	Ventilfeder	Ressort	1	
53	972121	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	2	
54	191153	Ventilspindel	Valve stem	Ventilkolben	Cage de valve	1	
55	146102	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	1	
56	156946	Fjäderhus	Springhouse	Federhaus	Ressort de chargement	1	
57	174057	Frammatarfjäder	Feeder spring	Zugfeder	Ressort de poussoir	1	
58	150291	Fjädercentrum	Spring center	Federrolle	Ressort central	1	
59	145134	Axel för fjäderrulle	Schaft for springroller	Stift	Aigville	1	
60	946702	Skruv	Screw	Schraube	Vis	1	
61	161247	Frammatare	Pusher	Kolben	Poussoir	1	
62	174058	Fjäder	Spring	Feder	Ressort	1	
63	135145	Fäste laddn.lucka	Cover holder	Endabdeckung	Support	1	
65	134194	Laddningslucka	Cover	Abdeckung	Porte de chargement	1	
66	134263	Täckplåt	Staple shield	Abdeckschiene	Protecteur en tôle	1	
67	946663	Skruv	Screw	Schraube	Vis	1	
68	160124	Frammatarstopp	Pusherstop	Klobenstopper	Arret de poussoir	1	
69	173052	Läsfjäder	Lock spring	Druckfeder	Ressort de blocage	1	
70	160123	Låskolv	Lock piston	Bolzen	Piston de blocage	1	
71	150311	Spärrhylsa	Lock cage	Verschlusshülse	Cage de blocage	1	
72	162775	Klammerbana	Rail	Klammerträger	Rail	1	
73	146202	Plattjärsmutter	Nut	Mutter	Ecrou	1	
74	946697	Skruv	Screw	Schraube	Vis	3	
75	146201	Plattjärsmutter	Nut	Mutter	Ecrou	1	
76	146211	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	1	
77	146212	Plattjärsmutter	Nut	Mutter	Ecrou	1	
78	165082	Avtryckare	Trigger	Ventilhebel	Détente	1	
79	134220	Avtryckare kompl	Trigger	Ventilhebel	Détente	1	
80	946700	Skruv	Screw	Schraube	Vis	1	
81	110074	Varningsskylt	Warning label	Sicherheitsschild	Plaque de sign	1	
82	132321	Klammerbana kompl	Rail	Klammerträger	Rail	1	

Technical Specification JK35-590

Technische Daten JK35-590

Teknisk Specification JK35-590

Carcteréristiques Techniques JK35-590

118772

<u>Technical data</u>	Height	Length	Width	*Weight	Staples	Length	Magazine capacity
<u>Tekniska data</u>	Höjd	Längd	Bredd	*Vikt	Klammer	Längd	Magasinskapacitet
<u>Technische daten</u>	Höhe	Länge	Breite	*Gewicht	Klammern	Länge	Magazinkapazität
<u>Caract. techniques</u>	Hauteur	Longueur	Largeur	*Poids	Agrafes	Longueur	Capacité du magasin
JK35-590	195 mm	335 mm	65 mm	2,40 kg	JK590	19-32 mm	100

*without fasteners *utan klammer *ohne klammern *sans agrafes

Air pressure: Working pressure approx 5,5-6,5 bar. Max air pressure 7 bar.
 Lufttryck: Arbetstryck ca. 5,5-6,5 bar. Max arbetstryck 7 bar.
 Luftdruck: Arbeitsdruck ca. 5,5-6,5 bar. Max Luftdruck 7 bar.
 Pression d'air: Pression de travail, environ 5,5-6,5 bar. Pression maximum 7 bar.

The tool is designed for use with original Josef Kihlberg staples only.
 Verktuget är konstruerat och tillverkat för användning uteslutande av JK:s orginalklammer
 Das Werkzeug darf nur mit Josef Kihlberg-Originalklammern benutzt werden.
 L'outil est exclusivement destiné à l'application d'agrafes Josef Kihlberg

Magazine loading: The tool is loaded from above.
 Laddning av magasinet: Verktuget laddas ovanifrån
 Magazinbeladung: Das Werkzeug wird von oben beladen.
 Chargement du magasin: L'outil se charge par dessus.

Firing of the tool: The tool has single shot firing.
 Avfyring av verk: Verktuget har enskottsavfyring .
 Betätigung des Werkzeugs: Das Werkzeug hat Einzelschussbetätigung.
 Déclenchement de l'outil: L'outil fonctionne au coup par coup.

Air consumption per shot. :0,85 l at 6 bar operating pressure
 Luftförbrukning per slag :0,85 l vid 6 bars arbetstryck
 Druckluftverbrauch pro Schuss: :0,85 l bei 6 bar Betriebsdruck
 Consommation d'air par coup :0,85 l à la pression de 6 bar

Noise characteristic levels according to :prEN792-13L(CEN/TC255/WG1/N 45,3)
 Karakteristisk bullernivå enligt
 Diese Werte sind ermittelt und angegeben nach
 Ces valeurs sont déterminées et explicitées conformément à

A-weighted single-event emission sound pressure level at work station :LPAd,1s=94dB
 Deklarerad A-vägd ljudtrycksnivå vid operatörsplatsen för enstaka förlopp.
 Maximaler A-Messflächen-Impulsschalldruckpegel
 Niveau de pression acoustique pour un événement élémentaire pondéré A

A-weighted single-event sound power level :LWAd,1s=103dB
 Deklarerad A-vägd ljudeffektnivå för enstaka förlopp.
 Maximaler A-Impulsschalleistungspegel
 Niveau de puissance acoustique pour un événement élémentaire pondéré A

C-weighted peak emission sound pressure level at work station :LpCpeakd=129dB
 Deklarerad C-vägd toppljudtrycksnivå vid operatörsplatsen.
 Emissionsschalldruckpegel am Arbeitsplatz
 Niveau de pression acoustique au poste de travail.

Declared hand-arm vibration values according to :ISO 8662/1 CEN TC 255 WG 1
 Deklarerade värden hand-armvibrationer har beräknats enl. N47.4E and CEN/TC 231 N 24
 Deklarierte Hand-Arm-Vibrationswerte gemäss
 Valeurs de vibrations de main et de bras déclarées selon

Declared hand-arm weighted single-even vibration values : $a_{h,w,d,3s}=2,8 \text{ m/s}^2$
 Deklarerat hand-armvägt vibrationsvärde för enstaka förlopp
 Deklarierte hand-arm-gewichtete Einzelbetätigungs-Vibrationswerte
 Valeurs de vibrations de main et de bras des cours isolés selon

Declared value for individual variations : K=0,6 m/s²
 Deklarerat värde för individuella variationer
 Deklarierter Wert für individuelle Variationen
 Valeur déclarée des variations individuelles

**DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Firma Josef Kihlberg
Box 126

544 22 Hjo

försäkrar härmed att alla varianter av följande verktygstyper

JK20, JK21, JK24, JK32, JK35, JK45 561, 561PN, R555 JK1219

är tillverkade enl följande standard:

EN 292 Del 1+2 från 1991

och följer bestämmelserna enl direktiv

89/392/EEC, från 1989.

Hjo 11.04.2001

Lars Lindestam
techn.manager



Konformitätserklärung

Declaration of Conformity

Déclaration de conformité

Die Firma/ Josef Kihlberg AB
The Company/ Box 126
La société: S-544 22 Hjo

erklärt hiermit in alleiniger
Verantwortung, dass alle
Varianten der Baureihen:

declare under our sole
responsibility that all
versions of the toolines:

déclarons sous notre seule
responsabilité que toutes
les variantes du series:

JK20, JK21, JK24, JK32, JK35, JK45 561, 561PN, R555 JK1219

auf die sich diese Erklärung
bezieht, übereinstimmt mit
der Norm:

to which this declaration
relates on is in conformity
with the following
standard:

auquel se réfère cette dé-
claration est conforme à
la norme:


EN 292 Teile/parts/parties 1+2 von / from / du 1991

gemäss den Bestim-
mungen der Richtlinie:

following the provisions
of directive:

conformément aux
dispositions de Directive:

89 / 392 / EEC von / from / du 1989

Hjo 11.04.2001

Lars Lindestam
techn.manager